

عقد القرض الشخصي Personal Loan Contract

2021 / November



بستاندر
تشارترد
standard
chartered

حذر هذا العقد في هذا اليوم _____ الموافق _____ / _____ / _____ فيما بين:

الفريق الأول: بنك ستاندرد تشارترد ، العنوان: الشميساني، صندوق بريد ٩٢٦١٩٠ عمان - ١١١٩٠، الأردن (ويشار إليه فيما بعد بـ "البنك").

الفريق الثاني: _____

المقترض الأول (الاسم الرباعي): _____ الجنسية: _____

المقترض الثاني (الاسم الرباعي): _____ الجنسية: _____

الرقم الوطني (للأردنيين): _____ رقم جواز السفر (لغير الأردنيين): _____

العنوان: _____ (يشار إليه فيما بعد بـ "المقترض")

الفريق الثالث: _____

اسم الكفيل (شخص طبيعي أو معنوي): _____ الجنسية: _____

الرقم الوطني (للأردنيين): _____ رقم جواز السفر (لغير الأردنيين): _____

شهادة تسجيل الشركة ذات الرقم _____ الصادرة بتاريخ _____ لدى وزارة الصناعة والتجارة.

العنوان: _____ (يشار إليه فيما بعد بـ "الكفيل")

This Contract is made on this day _____ between: _____

First Party: Standard Chartered Bank, Address: Shmeissani P.O.Box 926190 Amman 11190 Jordan

(Hereinafter referred to as the "Bank")

Second Party: _____

First Borrower Name (four sections): _____ Nationality: _____

Second Borrower Name (four sections): _____ Nationality: _____

National Number (for Jordanians) _____ Passport Number (for non-Jordanians) _____

Address: _____ (Hereinafter referred to as the Borrower)

Third party: _____

Name of the Guarantor (personal or company): _____ Nationality: _____

National Number (for Jordanians) _____ Passport Number (for non-Jordanians) _____

Company Registration Certificate Number _____ Issued on _____ For Ministry of Trade & Finance.

Address: _____ (Hereinafter referred to as the "Gaurantor")

المقدمة:

Preamble:

Where the Borrower has applied for Personal Loan with amount of JOD
and in words
for the purpose of

حيث أن المقرض قد تقدم بطلب فرض شخصي بقيمة دينار أردني
وبالكلمات
وذلك لغايات

Where the Bank has approved granting the Borrower the personal loan with above mentioned amount, and the Guarantor has agreed to guarantee the Borrower jointly and severally and to guarantee all the Borrower's liabilities subject to the terms and conditions determined in this Contract. All parties have agreed on the following:

وحيث تمت الموافقة من قبل البنك على منح المقرض بالقيمة المبينة أعلاه ووافق الكفيل على كفالة المقرض بالتكافل والتضامن وضمانة كافة التزامات المقرض بموجب الشروط والأحكام المحددة في هذا العقد فقد تم الاتفاق فيما بين الفرقاء على ما يلي:

One: The Preamble

This Preamble shall be considered an integral part thereof in addition to the personal loan application, declaration and offer are an integral part of this Contract and shall be read as one.

أولاً: المقدمة
تعد المقدمة جزء لا يتجزأ من هذا العقد وتقرأ معه كوحدة واحدة بالإضافة إلى طلب و إقرار و عرض القرض يعتبر جزء لا يتجزأ من هذا العقد.

Two: Definitions

In this Contract any reference to the singular includes a reference to the plural and vice versa and any reference to the masculine includes a reference to the feminine and vice versa;

ثانياً: الألفاظ والتعاريف
الألفاظ الواردة في هذا العقد بصيغة المفرد تعني الجمع والعكس صحيح وكذلك الألفاظ الواردة في هذا العقد بصيغة المذكر تعني المؤنث والعكس صحيح.

1. Overnight interbank rate: the average interest rate at which banks lend JOD to each other for a period of 1 day.
2. Overnight repo rate: the interest rate at which the Central Bank of Jordan lends JOD to Jordanian Banks while taking government bonds as collateral.
3. The Actual Annual Percentage: is one percentage representing the actual annual cost for the facility during, the facility period overall, and this includes the Nominal Interest and all other expenses determined in this Contract except the charges imposed on the customer due to his failure to abide with his Contractual obligations and shall be calculated in assumption that this Contract shall remain valid for the agreed period and that the parties will execute their obligations to the Contract based on the Contract agreed terms and conditions.

- 1-٢ سعر الفائدة الفعلي في سوق الإقراض بين البنوك (انتربنك): هو معدل سعر الفائدة الذي تطيقه البنوك الأردنية عند الاستدانة بين بعضها البعض بالدينار الأردني ليوم واحد
- ٢-٢ سعر فائدة اتفاقيات إعادة الشراء لليلة واحدة: هو سعر الفائدة الذي يطبقه البنك المركزي عند اقراض البنوك الأردنية بالدينار الأردني بضمانة السندات الحكومية.
- ٣-٢ النسبة المئوية السنوية الفعلية: نسبة مئوية واحدة تمثل التكلفة السنوية الفعلية للإئتمان على مدى عمر الإئتمان وهذا يشمل الفائدة الاسمية وكافة الكلف المحددة بموجب العقد باستثناء الرسوم المستحقة الدفع على العميل نتيجة إخلاله بالتزاماته التعااقية وتحسب بافتراض أن هذا العقد سيظل ساري المفعول للفترة المتفق عليها وأن الفرقاء سيفنذان التزاماتهما بموجب الأحكام والشروط المتفق عليها.

Three: Repayment of the Loan

The Borrower undertakes to settle the loan amounting to JOD
on monthly instalments with a value of JOD
for each instalment, whereby the first instalment shall be due on
pursuant to the schedule attached to this Contract which outlines the date and amount of each instalment.

ثالثاً: تسديد القرض
يتعهد المقرض بسداد القرض البالغ قيمته (.....) دينار أردني) على أقساط شهرية عددها (.....) قيمة الواحد منها (.....) دينار أردني) ويستحق القسط الأول منها بتاريخ / / وذلك حسب الجدول المرفق مع هذا العقد والمبين فيه تاريخ استحقاق كل قسط وقيمته.

Four: Interest

The interest rate on your personal loan is (.....)% which represents a fixed margin of (.....)% plus the effective floating average overnight interbank rate * announced by Central Bank of Jordan (.....)% , assuming a 360-day year.

رابعاً: الفائدة
يكون سعر الفائدة على قرضك الشخصي (.....)% ويمثل هذا السعر الهامش الثابت بنسبة (.....)% مضافاً إليه معدل سعر الفائدة الفعلي المتغير في سوق الإقراض بين البنوك (الانتربنك لليلة واحدة*) المعلن من قبل البنك المركزي الأردني والبالغ (.....)% على اعتبار أن السنة مؤلفة من ٣٦٠ يوماً.

Five: Amendment of interest rate and commission

5.1 The above interest rate is subject to change according to the change in the average effective overnight interbank rate as announced by Central Bank of Jordan from time to time. The interest applicable to your loan is subject to change Quarterly on the following dates (2nd Jan of each year),(1st April of each year),(1st July of each year),(1st October of each year). If the amendment date falls on a holiday, the amendment will be made on the next working day.

خامساً: تعديل نسبة الفائدة والعمولة
١-٥ يخضع سعر الفائدة أعلاه للتغيير أو التعديل تبعاً لتغير معدل سعر الفائدة الفعلي في سوق الإقراض بين البنوك (انتربنك) كما يتم إعلانه من وقت لآخر بواسطة البنك المركزي الأردني وتخضع الفائدة المطبقة على قرضك للتغيير بشكل ربع سنوي في المواعيد التالية (٢ كانون الثاني من كل سنة) (١ نيسان من كل سنة) (١ تموز من كل سنة) (١ تشرين أول من كل سنة) ، و في حال صادف تاريخ التعديل يوم عطلة فيستمر التعديل في يوم العمل التالي.

5.2 In the event of non availability of interbank trades for month or more, the bank will continue to use latest declared effective average overnight interbank rate, with the addition of any changes that the Central Bank applies to the overnight repo rate*. When the interest rate changes, the bank shall notify you in writing or electronically. This may result in an adjustment to the amount of the monthly payment or the number of the remaining instalments which the Bank will also notify you at your registered address.

٢-٥ في حال عدم توفر معاملات في سوق الانتربنك لشهر ما او اكثر. يستمر العمل بأخر معدل شهري معلن لسعر الفائدة الفعلي في سوق الإقراض بين البنوك، مضافاً إليه أي تغييرات يعلنها البنك المركزي على سعر فائدة اتفاقيات إعادة الشراء لليلة واحدة* . عند تغيير سعر الفائدة سيقوم البنك بإشعارك خطياً او إلكترونياً و قد يترتب على ذلك تعديل في قيمة الدفعة الشهرية أو عدد الأقساط المتبقية و هو الامر الذي سيقوم البنك كذلك بإعلامكم به على عنوانكم المعتمد.

Six: Commission

A non refundable commission of 1% (one percent) shall be deducted from the personal loan amount in advance for one time only.

سادساً: العمولات
يتم اقتطاع عمولة غير مستردة بنسبة ١% (واحد بالمئة) من قيمة القرض الشخصي مقدماً ويتم استيفائها مرة واحدة فقط.

Seven: Authorization for Debiting Instalments

The Borrower authorize the Bank to debit the Borrower current/ saving account with the claimed instalments in addition to the interest, commission and all charges due at any time. And the Borrower undertake to maintain his current/ saving account with the Bank in credit during the term of the Loan unless he has a written agreement from the Bank to the contrary, so that sufficient funds are available in the Borrower current/saving account at all times to settle all instalments, interest, commission and charges which are due for payment.

سابعاً: التفويض بتقيد الأقساط
يقوض المقرض البنك بقيد الأقساط المستحقة على الحساب الجاري/التوفير وكذلك الفائدة والعمولة وسائر التكاليف المستحقة في أي وقت كان. ويتعهد المقرض بإبقاء حسابه الجاري/التوفير لدى البنك برصيد دائم خلال مدة القرض ما لم يحصل على موافقة البنك الخطية التي تفيد عكس ذلك بحيث تتوافر مبالغ في حساب المقرض الجاري/التوفير في كل وقت للوفاء بالأقساط والفائدة والعمولة والتكاليف المستحقة الدفع.

Eight: Payment Default

- 8.1 The Bank has the right to consider all instalments due and payable in full in the event of the Borrower's failure to pay the instalments in their assigned dates set out in this Contract and in the attached schedule, after sending a written notification to the Borrower and the Guarantor within a period not to exceed 30 days of the date the instalment becomes due to their addresses stated in this Contract.
- 8.2 In the event of default of payment by the Borrower upon the expiration of the period specified in the notice referred to in (8) hereof, all sums due to the Bank shall forthwith become automatically due without the need to address any further notice, and interest at the maximum legal rate shall accrue thereon until full settlement, notwithstanding and deposits of any kind made by the Borrower or by third parties on the behalf of the Borrower.
- 8.3 Its agreed between the parties that in the event of any breach of the personal loan Contract conditions, the Bank shall have the right to increase the interest rate and apply the late payment fees and charges and take all the necessary legal procedures against the Borrower and the Guarantor and to demand the payment of the entire amounts due and not due in addition to all legal fees including judicial expenses and attorney fees', also the Bank shall have the right to execute on all the Borrower and the Guarantor moveable and immovable assets whether allocated or not to secure the due amounts of the Loan.

- ١-٨ يحق للبنك اعتبار جميع الأقساط مستحقة وواجبة الأداء فوراً في حال عدم دفع الأقساط في موعدها حسب ما هو وارد في العقد وجدول الأقساط المرفق بعد أن يتم توجيه إشعار خطي خلال مدة أقصاها ٣٠ يوماً من تاريخ استحقاق القسط إلى المقرض والكفيل على عناوينهم المبينة في هذا العقد.
- ٢-٨ في حال تظف المقرض عن سداد القرض في نهاية المدة المحددة في الإنذار المشار إليه في الفادة (٨) من هذه الشروط والأحكام، تصبح جميع المبالغ مستحقة للبنك تلقائياً دون الحاجة لإرسال أي إخطار آخر. ويستحق على المقرض الفوائد بمعدلها القانوني الأعلى حتى الوفاء التام، رغم أي ودائع من أي نوع كانت قد قدمت من قبل المقرض وأو الكفيل أو من الغير نيابة عن المقرض/الكفيل.
- ٣-٨ من المتفق عليه بين الفرقاء بأنه في حال الإخلال بشروط عقد القرض الشخصي يحق للبنك رفع سعر الفائدة وقيد رسوم وعمولات التأخير والغرامات وكما يحق للبنك باتخاذ جميع الإجراءات القانونية بحق المقرض والكفيل وأن يقوم بمطالبتهم بجميع المبالغ مستحقة وغير مستحقة الأداء وكافة الرسوم والمصاريف القضائية وأتعاب المحاماة وكما يحق للبنك التنفيذ على كافة أموالهم المنقولة وغير المنقولة الضامنة والموضوعة وغير الموضوعة تأميناً للدين لتحصيل قيمة المبالغ المترتبة بجهتكم.

Nine: Fees and Charges (Costs)

The Borrower/Guarantor account shall be debited with all costs, charges, expenses and disbursements of any kind directly or indirectly and to be considered as an integral part of the original loan "Granted Loan", and shall include, without limitation or restriction, costs of stamps, postages, telephone calls, telegraph, currency exchange differences, commissions, fees of any kind, advocates' fees actually paid by the Bank irrespective of its amount and even if the courts have not ruled to oblige its payment in total and any other expenses which the Bank may incur in respect of this Loan.

تاسعاً: الرسوم والمصاريف (الكلف)
تتعدى على حساب المقرض/الكفيل جميع التكاليف والأعباء والتنفقات والمصرفيات من أي نوع على نحو مباشر أو غير مباشر باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من الدين الأصلي "القرض الممنوح" التي تشمل على سبيل المثال لا الحصر نفقات طوابع البريد والهاتف والتلغراف والفاكس وفتح العملة وعمولة العملاء والرسوم على اختلاف أنواعها وأتعاب ورسوم نفقات التوصيل والمقاصة والتكليف وأتعاب المحاماة التي تتفقونها مهما بلغت ولو لم يحكم بها كلها وغير ذلك وكل أنواع المصاريف البنكية الأخرى والرسوم والغرامات مما تتكفلون به من مصاريف فيما يتعلق بهذا القرض.

Ten: Contract Termination

It's agreed between the parties that the Bank shall have the right to terminate this Contract in the event of the Borrower's breach of any of the Contract terms, provided that the Bank notifies the Borrower in writing of such termination which shall take effect as of the date of the notification.

عاشراً: إنهاء العقد
من المتفق عليه بين الطرفين أنه يحق للبنك إنهاء هذا العقد في حال أخل المقرض بأي شرط من شروط هذا العقد شريطة أن يقوم البنك بإرسال إنذار خطي للمقرض يشعره فيه بإنهاء هذا العقد على أن يسرى الإنهاء من تاريخ الإشعار.

Eleven: Guarantees

This loan has been granted in collateral of the following guarantees, whereby the Bank shall have the right to reevaluate the guarantees without justification:

الحادي عشر: الضمانات
إن هذا القرض قد تم منحه مقابل الضمانات التالية مع احتفاظ البنك في إعادة النظر في هذه الضمانات دون إبداء أي أسباب:
 تحويل الراتب تأمينات تقفية
 ضمانات أخرى:

Salary Transfer Cash Collateral

Other guarantees :

الثاني عشر: الدفعات بالكامل، الضريبة المستقطعة و ضريبة القيمة المضافة

Twelve: Payments in full, Withholding tax and Value added tax

- 12.1 All payments the Borrower must make to the Bank under this Banking Contract must be received by the Bank on the due date in full in immediately available funds in the currency the Bank specify and without set off, counterclaim or deduction or withholding (including on account of any tax) unless the deduction or withholding is required by law.
- 12.2 If a law requires from the Borrower to deduct any tax from a payment to the Bank, the Borrower must increase the amount payable so that the Borrower shall deliver the amount that should have been delivered after the deduction, as if no deduction has been required. The Borrower agrees to deduct the tax amount and to deposit the amount at the relevant authority in accordance with the applicable law and also to provide the Bank with the original receipts.
- 12.3 All payments to be made by the Borrower in connection with this Banking Contract are calculated without regard to any goods and services tax, consumption tax, value added tax or any tax of a similar nature. If any of these types of taxes is payable in connection with the payment, the Borrower must pay an additional amount equal to the payment multiplied by the appropriate rate of tax. The Borrower must do so at the same time as making the payment.

Thirteen: Possessive Pledge

It is understood that during the continuance of the Borrower transactions and until full settlement of all the amounts due to the Bank, the Bank shall have the right to have a commercial pledge and a general preferential lien upon all and any of the Borrower monies, goods, negotiable instruments, precious metals, whether coined or not and any other assets belonging to the Borrower which may be under the Bank's possession, custody or authority at any time, or under the possession or authority of any of the Bank's branches in this country or abroad. In respect of and as security for any monies and liabilities which are now due or at any time hereafter may become due or owing on the Borrower to the Bank or to any other branch of the Bank, or for which the Borrower may be or become liable to the Bank or to any other branch of the Bank in any manner whatsoever whether alone or jointly with any other person and under whatever name, title or commercial address. The Borrower therefore authorizes the Bank to use all or part of such property or to sell them in any manner and for any price you may deem fit, without the need of obtaining the Borrower prior approval, and to credit the Borrower current account with the proceeds of such sale and/or use such proceeds to reduce the Borrower liabilities towards the Bank, without the need of addressing a prior notice or advice to the Borrower or recourse to the courts to allow the sale. The Borrower does hereby renounce his right to object to or contest any measures you may adopt in this respect. The Bank is entitled to consider that all accounts opened in the Borrower with the Bank, including any accounts in foreign currency, constitute a single combined current account through which all debit and credit balances shall offset each other, and the benefit of the security particularly earmarked to each item of this current account shall remain assigned to secure the balance of the said combined current account without entitling the Borrower or third parties to claim that such security is limited to any of the said accounts. The Bank shall have the right at its sole discretion to pledge all or any part of the accounts opened with the Bank including any accounts in foreign currency. Nonetheless, it is agreed that the Bank undertake to release the accounts of any such pledge and repay to the Borrower all such accounts upon settlement and discharge of the Borrower liabilities towards your Bank.

Fourteen: Early Settlement

The Bank is authorized to deduct a prepayment charge in the event of early settlement of any instalment by the Borrower before its maturity date whether partially or fully from the Borrower own resources in case of partial payment or by way of refinancing by another Bank, on each prepayment whether partial or full a charge of 1% (one percent) (or any other percentage determined by Central Bank of Jordan from time to time) from the loan's outstanding balance if the repayment period is more than 12 months and 0% (zero percent) if the repayment period is less than 12 months.

Fifteen: Account Settlement

The terms and conditions of this Contract shall remain in force notwithstanding any arrangement or instalments that may be agreed upon at any future date and the Bank shall be at liberty at all times to request the Borrower to settle all the amounts due to the Bank. Such terms and conditions shall also remain applicable and particularly with respect to the validity of the security granted to the Bank for the overall duration of the business dealing between the Borrower and the Bank at any time, and shall apply also in respect of any agreement to increase the amount of the existing Loan granted to the Borrower or in respect of fresh loans granted to the Borrower at any time after any intervening settlement of accounts with the Bank.

Sixteen: Assignment by the Bank

The Borrower agrees that the Bank may assign all or any part of its rights and benefits and / or transfer all or any part of its obligations in respect of this Contract to any other branch of the Bank, or an Offshore Banking Unit or another Bank or financial institution, or to any other party. The Borrower also undertakes to sign such documentation as may be required by the Bank or assignee to give effect to any such assignment or transfer in connection with the said Contract, if same is deemed necessary.

Seventeen: Governing Law and Court's Jurisdiction

- 17.1 This Contract shall be governed by the Jordanian Law. Any dispute arising between the parties hereof in connection with this Contract shall be settled in accordance with Jordanian laws and regulations.
- 17.2 The Bank and the Borrower agree to submit to the jurisdiction of the courts of central Amman (Palace of Justice) or any other competent court in the Hashemite Kingdom of Jordan that may be selected by the Bank. Without prejudice to the foregoing, the Bank may, at its sole discretion, elect to commence proceedings in courts of other jurisdictions and the Borrower hereby agrees, in such cases, to submit to the jurisdiction of such courts and he renounce his right to object on the location of the court selected by the Bank.
- 17.3 The Borrower and Guarantor shall bear all the litigation costs and advocacy fees, and they undertake to pay the Bank all costs that the Bank may incur including those incurred in lawsuits and judicial and legal procedures which the Bank may take against the Borrower and the Guarantor, including court and advocacy fees

Eighteen: Notifications

- 18.1 All notices or other communications under or in connection with this Contract to the Borrower's address stated in this Contract shall be given in writing, and shall be deemed to have been duly received when deposited in the post office. The Borrower(s) declare(s) that this address stated in this Contract is the approved address as a chosen domicile for the purpose of executing this Contract.
- 18.2 In the event that this Contract is signed by more than one signatory, we the signatories shall be bound by the terms thereof, and shall be jointly and severally subject to sending the notification to the address stated in this Contract.

Nineteen: Contract Cancellation

The Bank shall have the right to terminate this Contract without referring to the court in the following events:

- The Bank discovers that the Borrower name is listed on any of the prohibited dealing lists.
- The Bank finds inaccuracy or incorrectness in any of the documents provided by the Borrower for the purposes of granting the facility or at any of the guarantees or liabilities offered.

إن كافة الدفعات التي يجب على المقترض أدائها للبنك بموجب هذا العقد يجب أن يسلمها المقترض للبنك في تاريخ الإستحقاق بالكامل بشكل مال متوفر بالعملية التي يحددها البنك و بدون مقاصة أو مطالبة مقابلة أو حسم أو وقف (بما في ذلك على حساب أي ضريبة) ما لم يكن الحسم أو الوقف مطلوب بموجب القانون.

في حال وجود قانون يتطلب من المقترض خصم أية ضريبة من دفعة للبنك فإنه يتسلمه على المقترض زيادة المبلغ المستحق بحيث يسلم المبلغ الذي كان من شأنه أن يسلمه بعد الخصم كما لو لم يكن أي خصم قد جرى طلبه، وإن المقترض يوافق على خصم مبلغ الضريبة ودفع ذلك المبلغ إلى السلطة المختصة طبقاً للقانون الساري و تزويد البنك بالبيانات الأصلية.

إن كافة الدفعات التي سيقوم المقترض بدفعها فيما يتعلق بهذا العقد قد تم احتسابها دون النظر إلى أية ضريبة بضائع وخدمات أو ضريبة إستهلاك أو ضريبة قيمة مضافة أو أية ضريبة ذات طبيعة مشابهة. وفي حال كان يستحق أي من أنواع الضرائب المذكورة فيما يتعلق بالدفعة فإنه يتعين على المقترض أن يدفع مبلغاً إضافياً يعادل المدة مضروباً بمعامل الضريبة الصحيح. ويتعين على المقترض القيام بذلك بذات الوقت التي تجري فيه الدفعة.

الثالث عشر: الرهن الحيازي

من المفهوم أنه ما دامت معاملة المقترض مُستمرة إلى أن يتم سداد المبالغ المُستحقة للبنك بالكامل، يكون للبنك الحق في الرهن التجاري وحق إمتياز عام على كل أو جزء من المبالغ والبضائع والشهادات التجارية والمعادن النفيسة سواء أكانت عملة مسكوكة أو غير ذلك والأصول الأخرى التي تخص المقترض والتي تكون في أي من الأوقات لدى البنك أو في حيازته أو تخضع لسلطته أو لدى أو في حيازة أو تخضع لسلطة أحد فروعها في هذه البلاد أو في الخارج.

وذلك بشأن أو كضمان لأي مبالغ أو التزامات مستحقة الآن أو قد تستحق فيما بعد على المقترض للبنك أو لأي فرع آخر من فروع البنك أو التي يمكن أن يلتزم بها المقترض حاضراً أو مستقبلاً إزاء البنك أو إزاء أي فرع آخر من فروع البنك وبأي وجه من الوجوه سواء بمفرد المقترض أو بالاشتراك مع أي شخص آخر أو بموجب أي اسم أو تسمية أو عنوان تجاري وبناءً على ذلك، فإن المقترض يقوِّض للبنك بالتصرف بجميع أو ببعض هذه الأموال أو ببعضها بالطريقة التي يراها البنك مُناسبة وبالشعر الذي يراه البنك مناسباً دون الحاجة للإرجوع إلى المقترض لأخذ موافقة البيعة المُسبقة و قيد حصيلة البيع في حساب المقترض الجاري و/ أو في استعمال حصيلة البيعة لتفويض التزام المقترض تجاه البنك دون الحاجة للإشعار المقترض بذلك أو اللجوء إلى المحكمة لتنفيذ البيع وإن المقترض يسقط حقه بالإعتراض والطعن في أي إجراءات يتخذها البنك بهذا الخصوص.

ويحق للبنك إعتبار جميع الحسابات المفتوحة باسم المقترض في البنك بما فيها الحسابات بالعملية الأجنبية كأنها حساب جاري واحد مدمج بحيث يجري نقاص الأرصدة الناتجة أو المبنية من خلاله. وتُعد الضمانات المخصصة لكل بند من بنود هذا الحساب الجاري مخصصات لضمان رصيد الحساب الجاري المدمج المذكور دون أن يكون للمقترض أو للغير حق الإذعاء بأن هذه الضمانات تنحصر بأي من هذه الحسابات.

يكون للبنك مطلق الحق في رهن كل أو جزء من الحسابات المفتوحة لديه بما فيها الحسابات بالعملية الأجنبية. غير أنه من المتفق عليه أن البنك يتعهد بتحرير تلك الحسابات من أي رهن وصرفها للمقترض عند تسوية التزام المقترض وسداد المُستحق على المقترض للبنك.

الرابع عشر: السداد المبكر

يحق للبنك اقتطاع عمولة سداد مبكر في حال سداد أي قسط من قبل المقترض قبل موعد الإستحقاق، سواء جزئياً أو كلياً باستخدام مصادر المقترض الشخصية أو من خلال إعادة التمويل من بنك آخر عن كل عملية تسديد مبكر سواء أكان كلياً أم جزئياً ما نسبته 1% (واحد بالمائة) (أو أي نسبة أخرى يقرها البنك من وقت لآخر تبعاً لتعليمات البنك المركزي) من رصيد القرض القائم في حال كانت مدة التسديد تزيد عن 12 شهراً، و 0% (صفر بالمائة) إذا كانت مدة التسديد أقل من 12 شهراً.

الخامس عشر: تسوية الحسابات

تبقى شروط وأحكام هذا العقد سارية المفعول رغم أي ترتيب أو أقساط يجري الإتفاق عليها مستقبلاً. ويكون للبنك مطلق الحق في الطلب من المقترض تسديد المبالغ المستحقة له. وتبقى تلك الشروط والأحكام سارية المفعول كذلك وخاصة تلك المتعلقة بصلاحية الضمانات المقدمة للبنك لكامل المدة التي سيستمر فيها التعامل فيما بين المقترض والبنك في أي وقت. كما ينطبق ذلك على أي اتفاق بين المقترض والبنك على زيادة مبلغ القرض الحالي الممنوح للمقترض أو أي قروض جديدة تمنح له في أي وقت بعد أية تسوية للحسابات مع البنك.

السادس عشر: الحوالة من جانب البنك

يوافق المقترض على ان للبنك الحق في أن يحيل كل أو أي من حقوقه و مزاياه و/ أو تحويل كل أو أي من التزاماته بموجب هذا العقد لأي من فروع البنك أو وحدة مصرفية خارجية أو أي بنك آخر أو مؤسسة مالية أخرى أو أي طرف آخر. ويتعهد المقترض بالتوقيع على أي وثائق قد يطلبها البنك أو الجهة المتنازل لها لإجراء مثل هذا التحويل فيما يتعلق بهذا العقد إذا لزم الأمر.

السابع عشر: القانون الواجب التطبيق والإختصاص القضائي

1-17 يخضع هذا العقد للقانون الأردني، وأي نزاع ينشأ بين الأطراف نتيجة لهذا العقد يجري تسويته بمقتضى القوانين والأنظمة الأردنية.

1-17 يوافق البنك والمقترض على الخضوع لاختصاص محكمة وسط عمان (قصر العدل) أو أي محكمة مختصة أخرى في المملكة يختارها البنك، ودون الإخلال بما ورد في الجملة السابقة، بحق البنك وبمحض اختياره اللجوء إلى المقاضاة في محاكم ذات اختصاصات أخرى، ويوافق المقترض في مثل هذه الحالة على الخضوع لاختصاص مثل هذه المحاكم ويسقط حقه مسبقاً بالطعن بالصلاحية المكاتبية للمحكمة التي يختارها البنك.

1-17 يتحمل المقترض والكفيل جميع مصاريف التقاضي وأتعاب المحاماة. ويتعهد كل منهما بأن يقدّم للبنك جميع المصاريف المُستحقة على البنك بما في ذلك تلك التي تستحق في دعاوى والإجراءات القضائية والقانونية التي يتخذها البنك ضد المقترض والكفيل بما في ذلك الرسوم وأتعاب المحاماة.

الثامن عشر: الإخطارات

1-18 ترسل الإخطارات في المسائل المتعلقة بهذا الإتفاق للمقترض خطياً وذلك على عنوانه الفيزي في هذا العقد وتعتبر أنها قد سُلمت فعلاً وحسب الأصول بمجرد وضعها في البريد. ويقر كل من المقترض/ المقترضين بأن العنوان المبين في هذا العقد هو المعتمد كموطن مختار لغايات تنفيذ هذا العقد.

1-18 في حال توقيع هذا العقد من قبل أكثر من شخص واحد تعتبر نحن الموقعين عليه ملزمين بها جميعاً بالتكامل والتضامن شريطة أن يتم الإخطار على العنوان المبين في هذا العقد.

التاسع عشر: فسخ العقد

يحق للبنك فسخ هذا العقد ودون اللجوء إلى المحكمة في حال:

- اكتشاف البنك أن اسم العميل مدرج على أي من قوائم المحظور التعامل معهم.
- إذا تبين عدم صحة أي من المستندات المقدمة للحصول على ائتمان
- أو في الضمانات والتعهدات المقدمة.

العشرون: التزامات الكفيل

Twenty: Liabilities of the Guarantor

20.1 The Guarantor is liable to settle the full amount of the loan in joint and several with the Borrower as per this Contract, the Guarantor undertake to pay all amounts and liabilities on the Borrower whether it is due to the Bank or will be due in future and any other liabilities such as charges, interest, fees and expenses subject to the terms mentioned in this Contract, which will be a continues guarantee until full settlement for the loan amount along with the accumulated interests, charges, fees and any other expenses without any reservation.

1-20 يلتزم الكفيل بسداد قيمة القرض بالتكامل والتضامن مع المقترض بموجب هذا العقد يتعهد الكفيل بأن يدفع جميع المبالغ والالتزامات المترتبة بذمة المقترض سواء كانت مستحقة للبنك أو مستحقة مستقبلاً وأية التزامات أخرى من عمولات وفوائد ورسوم ومصاريف بموجب الشروط الواردة في هذا العقد وذلك كفالة مستمرة إلى حين السداد التام لقيمة القرض وما سيترتب من فوائد وعمولات ورسوم ومصاريف دون أي تحفظ.

20.2 The Guarantor undertakes to jointly and severally settle the due instalments immediately in the event of that by the Borrower failed to settle any amounts wholly or partially, the Bank shall have the right to debit the Guarantor's account with the value of the instalments wholly or partially and any interests, charges, fees and any other applicable expenses pursuant to this Contract without the need to notify the Guarantor or obtain his prior consent.

2-20 يتعهد الكفيل بالتضامن والتكامل بالسداد الفوري للأقساط المستحقة وذلك في حال تأخر المقترض عن سداد أي مبلغ أو قسط كلياً أو جزئياً بحق للبنك القيد على حساب الكفيل قيمة الأقساط كلياً أو جزئياً وأي فوائد وعمولات ورسوم ومصاريف مترتبة بموجب هذا العقد وذلك دون الحاجة إلى إشعار الكفيل أو أخذ موافقته مسبقاً.

Guarantor's signature:

توقيع الكفيل:

20.3 (the third party) guarantee payment on demand of all money and liabilities, whether certain or contingent, now or hereafter owing or incurred to the Borrower on any current account, bills, cheques, promissory notes, debts or any other account or liability to the Bank of whatever origin, whether as principal or surety, and whether alone or jointly with any other person, and in whatever name, business title, or company including:-

3-20 يتكفل (الفريق الثالث) بأن يدفع للبنك عند الطلب جميع المبالغ والالتزامات سواء أكانت مُحددة أو طارئة وسواء أكانت مُستحقة للبنك الآن أو مُستحقة فيما بعد على (المقترض) إما نتيجة لحساب جاري أو بالصلح أو شيكات أو كمبيالات أو أي دين أو حساب آخر أو التزام تجاه البنك مهما كان سببه سواء أكان ذلك بصفة أصيل أو كفيل وسواء بمفرده أو بالتضامن مع أي شخص آخر وبأي اسم آخر أو عمل أو شركة بما في ذلك:-

A- In case of death, Bankruptcy/ insolvency or liquidation of the Borrower all sums which would be owing to the Bank by the Borrower at the time of the receipt by the Bank of notice of such death, Bankruptcy/ insolvency or liquidation, as if such death had occurred or such death, Bankruptcy/insolvency or liquidation had commenced at the time of actual receipt of the notice thereof and notwithstanding the actual date of such death, Bankruptcy /Insolvency or liquidation.

1- في حالة وفاة المقترض أو إفلاسه/ إعساره أو التصفية، فإن جميع المبالغ المُستحقة للبنك على القمبل تكون سارية إلى حين استلام البنك إشعاراً بهذه الوفاة أو الإفلاس/ الإعسار أو التصفية، وكأن هذه الوفاة قد وقعت أو أن الإفلاس/ الإعسار أو التصفية قد بدأت في الوقت الذي يستلم فيه البنك فعلاً ذلك الإشعار رغم التأخير الفعلي لهذه الوفاة أو الإفلاس/ الإعسار أو التصفية.

B- All amounts borrowed from the Bank or liabilities due to the Bank notwithstanding that the borrowing or incurring such liabilities may be invalid or in excess of the powers of the Borrower or of any director, agent, or other person purporting to borrow or act on behalf of the Borrower, and notwithstanding any other irregularity in such borrowing of such liabilities.

2- تُعد جميع المبالغ المقترضة من البنك والالتزامات المُستحقة للبنك واجبة الدفع حتى ولو كانت عملية الإقتراض أو فرض الالتزامات من قبل المقترض باطلة أو تتجاوز صلاحيات المقترض أو أي مدير أو ممثل أو وكيل أو شخص آخر يظهر بأنه يقترض أو يعمل نيابة عن المقترض رغم وجود أي مخالفة في هذا الإقتراض أو هذه الإلتزامات.

20.4 Any money received hereunder may be placed and kept to the credit of a suspense account for so long as you think fit, without any obligation on the Bank to apply the same or any part thereof in or towards discharge of any money or liabilities due or incurred by the Borrower to the Bank. Notwithstanding the mentioned above, in the event of any proceedings in or analogous to Bankruptcy, insolvency, liquidation, the Bank may prove for and agree to accept any share or settlement in respect of the whole of any part or such money and liabilities due to you in the same manner as if this Guarantee had not been given nor enforced.

4-20 يجوز وضع أو حفظ أي مبالغ يجري استلامها بموجب هذه الكفالة في حساب مؤقت دون الزام البنك لاستخدامها أو أي جزء منها لبراء أي مبالغ أو التزامات مُستحقة للبنك على المقترض. ورغم ما ورد بأعلامه ففي حال إتخاذ أي إجراءات تتعلق بالإفلاس أو الإعسار أو التصفية، يُحق للبنك إثبات أو الموافقة على قبول أي حصة أو تسوية فيما يتعلق بكل أو جزء من مثل هذه الأموال أو الإلتزامات المُستحقة له كما لو أن هذه الكفالة غير موجودة أو لم تُنفذ.

20.5 The Bank may at all times, without prejudice to this Guarantee and without discharging or in any way affecting the Guarantor's liability, hereunder:

5-20 يُحق للبنك في جميع الأوقات مع مراعاة هذه الكفالة، وبدون إيراد أو التأثير بأي حال من الأحوال على التزام الكفيل بموجب هذه الكفالة، ما يلي:

A- Amending or increasing any credit to the Borrower.
B- Grant the Borrower or any other person any grace periods or extensions for settlement.
C- Settle any disputes with the Borrower or with any other person or other Guarantor.

1- تغيير أو زيادة أي قرض للمقترض.
2- منح المقترض أو أي شخص آخر أي فترة سماح أو مهلة إضافية للسداد.
3- تسوية أي نزاعات مع المقترض أو أي شخص آخر أو كفيل آخر.

20.6 The Guarantor liability hereunder shall not be affected by any failure by the Bank to take any security or by any invalidity of any security taken or by any existing or future agreement by the Bank as to the application of any advances extended on the Guarantor for any reason whatsoever.

6-20 لن تتأثر مسؤولية الكفيل بموجب هذه الكفالة بأي تقصير من قبل البنك في الحصول على أي تأمين أو بطلان أي عقد حاضرة أو مستقبلياً بخصوص تطبيق أي دفعات تستحق على الكفيل لأي سبب كان.

20.7 If the Borrower and /or the Guarantor is a company or sole proprietorship or commercial shop, then the liability of the shareholders and the Guarantor's guarantee shall remain a valid and continuous liability and guarantee, regardless of any change or amendment in the company's Articles and Memorandum or its members of Association including changing the company from any type to another type and regardless of changing the commercial name or amending the company, sole proprietorship or commercial shop objectives and signing this Contract by the shareholder as a Guarantor shall be deemed as if he signed it as a personal Guarantor and as a shareholder in the company.

7-20 إذا كان المقترض و/أو الكفيل شركة أو مؤسسة فردية أو محللاً تجارياً، فإن مسؤولية الشركاء وكفالة الكفيل تبقى نافذة المفعول كمسؤولية وكفالة دائمة ومستمرة بغض النظر عن أي تغيير أو تعديل في عقد الشركة أو نظامها الأساسي أو أعضائها بما في ذلك تحويل الشركة من نوع إلى آخر وبغض النظر عن تغيير الاسم التجاري أو تعديل غاية الشركة أو المؤسسة الفردية أو المحل التجاري وأن توقيع الشريك ككفيل على العقد يعتبر كأنه وقع بصفته كفيلاً شخصياً وبصفته شريكاً في الشركة.

20.8 Any security now or hereafter held by the Guarantor from the Borrower in respect of the Guarantor liability hereunder shall be held in trust for the Bank and as security for the Guarantor liability hereunder.

8-20 يجب الاحتفاظ بأي تأمين يحصل عليه الكفيل فيما بعد من المقترض بخصوص التزام الكفيل بموجب هذه الكفالة كإمانة للبنك وكأمان لالتزام الكفيل بموجب هذه الكفالة.

20.9 Any notice or demand hereunder shall be deemed to have been duly addressed if sent by written letter to the Guarantor address last known to the Bank in Jordan or stated hereon and shall be assumed to have reached the Guarantor by simply depositing same in the post office. In case of the Guarantor death and until the Bank receives notice in writing proving the Guarantor's will or the administration of his estate, any notice or demand sent by the Bank through post as aforesaid, shall for all purposes of this Guarantee be deemed a sufficient notice or demand by the Bank.

9-20 يُعد أي إخطار أو طلب بموجب هذه الكفالة يُوجه إلى الكفيل أنه قد جرى توجيهه بطريقة أصولية في حال إرساله للكفيل بخطاب خطي إلى آخر عنوان للكفيل في الأردن معروض لدى البنك أو مكتوب في هذا العقد ويجب افتراض وصوله للكفيل بمجرد إرساله من خلال البريد وفي حال وفاة الكفيل وإلى حين استلام البنك إخطار خطي بذلك بآليات وصية الكفيل أو بإدارة شركة الكفيل يُعد أي إخطار أو مطالبة من قبل البنك يجري إرسالها من خلال البريد وكما ورد بأعلامه لأغراض هذه الكفالة، إخطاراً أو طلباً كافياً.

الواحد والعشرون: قيود البنك

Twenty One: Bank Records

The Guarantor and the Borrower hereby acknowledge that the records of the Bank in respect of the amounts and liabilities that may be due based on this Contract along with the interests, charges, fees and any other expenses is constitute a final and conclusive proof of such outstanding balance and shall be binding on them and that they shall not be entitled to dispute such records or challenge their accuracy, and shall accept the certificate issued under the signature of the Bank reproducing the balance due to the Bank, and they relinquish their right to dispute the accuracy of the certificate and any other legal right that they may be entitled to them including to extract the Bank records or statements and / or to ask for auditing the Bank accounts and records or any of its documents from any kind to any judicial entity or other, and this relinquish shall also include relinquishing the right to dispute the correctness of the signatures on any document or delegation, authorization related to this Contract or in the event of incompetency of the signatory/signatories on these documents.

يقر الكفيل والمقترض بأن سجلات البنك وقيوده وحساباته تعتبر بينة قاطعة لإثبات المبالغ المستحقة أو التي تستحق للبنك بموجب هذا العقد مع ما يلحقها من فوائد وعمولات ورسوم ومصاريف ويصرح بأن قيود البنك وحساباته نهائية وصحيحة بنسبة لهما ولا يحق لهما أي ريب أو المبلغ المعنى به، ويتنازلن مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز لهما إيراد سجلات البنك أو قيوده أو كشوفاته و/أو طلب تدقيق حسابات البنك وسجلاته وقيوده وأي مستندات من أي نوع لدى أي جهة قضائية كانت أو غيرها، ويشمل هذا إسقاط الحق مقدماً في الطعن على صحة التوافيق على أي سند أو معاملة أو تفويض بشأن هذا العقد أو في حال عدم أهلية الموقع أو الموقعين عليها.

الثاني والعشرون: سريان الكفالة

Twenty Two: Guarantee Validity

This guarantee shall remain valid in addition to any guarantee or insurance related to the Borrower in favor of the Bank until the full clearance of the Borrower from all his liabilities through settlement of all outstanding balances or through any other way.

تبقى هذه الكفالة سارية المفعول، بالإضافة إلى أي كفالة أو تأمين للمقترض بحوزة البنك إلى حين إبراء ذمة المقترض من كافة التزاماته من خلال الدفع أو بأي طريقة أخرى.

الثالث والعشرون: حجية المراسلات

يوافق كل من المقرض والكفيل على اعتبار جميع مراسلات البنك ومنها على سبيل المثال لا الحصر الخطابات ورسائل الفاكس والبرقيات والتلكسات والأفلام المصغرة (المايكروفيلم) والرسائل القصيرة SMS والبريد الإلكتروني وغيرها والمستخرجات الحساب الإلكتروني وصور الفوتوستاتية التي يقدمها البنك عن ملفاته وسجلاته وقيوده ودفاتره وحساباته من وسائل الإثبات القانونية وعلى اعتبارها بينة قاطعة على صحة ما ورد بها وأنهما يسقطان أي حق لهما بالطعن بها أو الاعتراض عليها.

الرابع والعشرون: الإعتراض على كشف الحساب

يُعدّ كشف الحساب الذي يرسله البنك للمقرض معتمد وعلى نحو نهائي إذا لم تصل للبنك ملحوظات عليه من قبل المقرض في غضون ٣٠ يوماً من تاريخ إرساله، سواءً جرى إرسال هذا الكشف بالبريد أو بالتد أو بأي طريقة يراها البنك مناسبة ويكون كشف الحساب هذا قوفاً عليه من قبل المقرض نهائياً، ولا يحق للمقرض الاعتراض عليه، إذ يُعدّ عدم الاعتراض عليه خلال المدة المذكورة إقراراً لا رجعة فيه وموافقة من المقرض على صحة الحساب، وفي جميع الأحوال يقع على المقرض عبء إثبات وقوع مثل هذا الاعتراض ضمن المدة المشار إليها أعلاه.

الخامس والعشرون: المعلومات الإئتمانية

لغايات منح المقرض أو لغايات التوصل لقرار منح المقرض أية تسهيلات إئتمانية، يوافق المقرض بأن يكون للبنك الحق بالإطلاع على أية معلومات إئتمانية متعلقة به المتوفرة لدى أي مركز معلومات إئتمانية في الأردن.

السادس والعشرون: الإفصاح وسرية المعلومات

يوافق المقرض على أن يفصح البنك وأي من موظفيه وكلائه عن المعلومات المتعلقة به وبجسابه و/أو علاقته بالعملية مع البنك بما في ذلك ودونما حصر، تفاصيل التسهيلات وأي ضمانات ممنوحة وعمليات تمت وأرضدة ومواضع اتخذت مع البنك إلى:

١-٢٦ الإدارة الرئيسية للبنك أو أي من الشركات الفرعية للشركة القابضة للبنك أو الشركات الحليفة له أو ممثليه أو أي من فروعها الموجودة في أي مكان (ويشار إلى هؤلاء بالأشخاص المصرح لهم).

٢-٢٦ المستشارون الفنيون، مقدمي الخدمات، الوكلاء والمتعاقبين المستقلين من الأشخاص المصرح لهم وللذين يقع على عاتقهم الإلتزام بالسرية تجاه الأشخاص المصرح لهم.

٣-٢٦ أي شخص له شراكة قائمة أو محتملة مع البنك من خلال أي ترتيب و/أو أي عقد يترتب عليها حقوق والتزامات ما بين البنك وشخص متنازل له أو المُحال إليه أو منقول له بموجب ذلك العقد (أو أي وكيل أو مستشار لأي من الأشخاص السابق ذكرهم في هذا البنود).

٤-٢٦ أي جهة اعتماد أو شركة تأمين أو وكيل تأمين أو جهة تقدم خدمات تأمين الإئتمان مباشرة وغير مباشرة لأي شخص من الأشخاص المصرح لهم.

٥-٢٦ أي محكمة أو جهة تحكيمية أو تنظيمية أو إشرافية أو حكومية أو شبه حكومية ذات سلطة على الأشخاص المصرح لهم.

٦-٢٦ أي مركز معلومات إئتمانية في الأردن.

فيما عدا ما ذكر أعلاه سيسعى البنك لحفظ سرية معلومات الحساب إلى المدى المطلوب بموجب القوانين والأنظمة المحلية.

السابع والعشرون: الإقرار

١-٢٧ إن توقيع المقرض والكفيل على هذا العقد يعد إقراراً منهم بالتعاقد مع البنك وقبول كافة شروط وأحكام العقد. وإن قيام البنك ببيع قيمة مبلغ القرض المذكور أعلاه بموجب هذا العقد بحساب القرض يعد إقراراً من المقرض بقبض قيمة القرض ويترب على هذا العقد سريان الفوائد والعمولات اعتباراً من تاريخ ذلك القيد.

٢-٢٧ يقر كل من المقرض والكفيل بأنهم قرءوا وأخذوا المدة الكافية لتفهم كافة شروط وأحكام العقد ووافقوا على محتوياته وأنهم يلتزمون بما ورد فيها التزاماً كاملاً لا رجوع عنه وغير قابل للنقض ويسقط حقهم مقدماً بالطعن بكتب الإقرار و/أو اليمين المتعلقة به.

الثامن والعشرون: تحرير العقد

حرر هذا العقد باللغتين الإنجليزية والعربية و في حال إختلاف النصين يسود النص العربي.

يتكون هذا العقد من ثمانية وعشرون مادة وحرر على نسختين واحدة لكل طرف أطلع عليها الفريقان ووافقا على ما ورد بها ووقعوا أدناه بالموافقة في هذا اليوم الموافق / /

Twenty Three: Correspondence Proof

Both the Borrower and the Guarantor agree to consider the entire Bank correspondences including without limitation letters, facsimile, telegraph, telex, microfilm, SMS, e-mail etc., in addition to electronic extracts, photo static copies submitted by the Bank's of its documents, records and accounts as methods of legal evidence and shall be deemed as a conclusive evidence of the correctness of its content and that the Borrower and the Guarantor waive and relinquish their right to dispute or object on them.

Twenty Four: Dispute on Account Statement

The statement of account which the Bank send to the Borrower shall be considered finally accepted if the Bank does not receive remarks from the Borrower thereon within 30 days from the date on which it was sent, whether such statement was sent by mail or by hand or through any other means you may deem appropriate. Such statement shall be considered finally approved by the Borrower and the Borrower shall have no right to object to it, as the Borrower failure to object within the above mentioned period shall be construed a final admission and acceptance by the Borrower of the correctness of the account, and in all circumstances the burden of proving that such objection took place within the above mentioned period shall fall on the Borrower.

Twenty Five: Credit Information

For the purposes of granting or determining to grant the Borrower any Credit Facilities, the Borrower agrees that the Bank reserves the right to access any credit information, pertaining to him, available with any Credit Bureau in Jordan.

Twenty Six: Information Disclosure and Secrecy

The Borrower hereby consent to the Bank and its officers and agents disclosing information relating to him and to his account(s) and/ or dealing relationships with the Bank, including but not limited to details of his facilities, security taken, transactions undertaken and balances and positions with the Bank, to:

26.1 The Head Office of the Bank, any of its subsidiaries or subsidiaries of its Holding Company, affiliates, representative and branch offices in any jurisdiction (referred as the "Permitted Parties").

26.2 Professional advisors, service providers, agents and independent Contractors of the permitted parties who are under the duty of confidentiality to the permitted parties.

26.3 Any actual or potential participant or sub-participant in relation to any of the Bank's rights and/or obligations under any agreement between us, or assignee, novatee or transferee (or any agent or advisor of any of the foregoing);

26.4 Any rating agency, insurer or insurance broker of, or direct or indirect provider of credit protection to any Permitted Party;

26.5 Any court or tribunal or regulatory, supervisory, governmental or quasi-governmental authority with jurisdiction over the Permitted Parties.

26.6 Any Credit Bureau in Jordan.

Save as provided above, the Bank shall endeavor to preserve the secrecy of account information to the extent required by applicable local laws and regulations.

Twenty Seven: Declaration

27.1 Signing this Contract by the Borrower and the Guarantor shall be deemed as an acknowledgement from both of them to Contract with the Bank and acceptance of the entire terms and conditions of the Contract.

The Bank's disbursement of the loan amount referred to hereinabove to the Borrower's account shall be deemed as an acknowledgement from the Borrower of receiving the loan amount and accordingly the Contract shall be subject to the interest and charges shall be applied as of the date of the disbursement.

27.2 Both the Borrower and the Guarantor acknowledge that they have read and took sufficient time to understand the Contract entire terms and conditions and agree to its content and shall be bound to its content in full without having the right to object or protest and they waive their future to appeal against the denial of acknowledgement and/or the oath related to it.

Twenty Eight: Contract Execution

This Contract is executed in English and Arabic versions, and in case of any discrepancies, the Arabic version shall prevail.

This Contract consists of twenty eight articles and two copies, one for each party and all parties have signed and agreed to this Contract on / /

Signature of the first Borrower

Signature of the second Borrower

Signature of the Guarantor

Signature of the Bank employee

Date:

توقيع المقرض الأول

توقيع المقرض الثاني

توقيع الكفيل

توقيع موظف البنك

التاريخ:

Dear Valued Customer,

Please be advised that it is your right as a customer to raise a complaint about the services and products provided by Standard Chartered Bank Free of charge through the following means of communication:

- Service Quality Unit for Retail Banking at +962 6 5508800 Extension 33120/33116.
- Through the PO Box: Shmeisani - Al- Thaqafa Street - PO BOX 926190 Amman 11190 Jordan.
- By Email to Feedback.Jordan@sc.com
- You can contact our phone banking services available to receive your inquiries and complaints during the hours on the toll free number 080022099 from inside Jordan and telephone +962 6 5658011 from outside Jordan.
- Suggestion boxes located in all branches of the bank.
- Visit the bank's website through www.sc.com/jo

It is also worth mentioning that the turnaround time for resolving your complaints would be 5-30 working days depending on the category of the complaint. You will be advised with the expected turnaround time on the time a complaint is actually raised.

One the other hand , please be aware that you have right to refer your complaint to the Central Bank of Jordan or the legal authorities in case you are not satisfied with the decision submitted by complaint processor to your expectations. Accordingly, please refer to the contact details of Central Bank of Jordan.

Mailing Address : P.O Box 37 Amman 11118 Jordan
Telephone number: +962 6 4630301
Email Address : fcp@cbj.gov.jo

Client Name: _____

Client Signature: _____

Date: _____

يرجى العلم بأنه من حقكم كعميل التقدم بشكوى على الخدمات والمنتجات المقدمة من بنك ستاندرد تشارترد مجاناً وذلك من خلال وسائل الاتصال التالية:

- وحدة إدارة الجودة للخدمات المصرفية للأفراد على هاتف رقم +962 6 0008800 فرعي 33120 / 33116.
- من خلال صندوق البريد : شمساني - شارع الثقافة - ص. ب 926190 عمان 11190 الأردن.
- من خلال البريد الإلكتروني: Feedback.Jordan@sc.com
- يمكنكم الإتصال مع الخدمات الهاتفية المصرفية والمتواجدين لتلقي استفساراتكم وشكاويكم على مدار الساعة على الرقم المجاني رقم 080022099 من داخل الأردن وعلى هاتف رقم +962 6 5658011 من خارج الأردن.
- صناديق الإقتراحات والمتواجدة بجميع فروع البنك.
- زيارة الموقع الإلكتروني www.sc.com/jo

من الجدير بالذكر أيضاً أن الفترة الزمنية اللازمة لحل ومعالجة الشكاوي الخاصة بكم ستكون من 5-30 يوم عمل إعتياداً على طبيعة الشكوى المقدمة حيث سيتم إعلامكم بالوقت اللازم لحل ومعالجة الشكوى المتوقع مباشرة بعد رفع الشكوى.

من ناحية أخرى، يرجى العلم بأن لكم الحق في إحالة شكاوكم إلى البنك المركزي الأردني أو الجهات القانونية في حال عدم القناعة بالقرار المقدم من قبل معالج الشكوى لتوقعاتكم. وبناءاً على ذلك، يرجى الإطلاع أدناه على تفاصيل الإتصال مع إدارة البنك المركزي الأردني.

العنوان البريدي ص . ب 37 عمان 11118 الأردن
هاتف رقم: +962 6 4630301
البريد الإلكتروني: fcp@cbj.gov.jo

إسم العميل: _____

التوقيع: _____

التاريخ: _____

Shmeissani Branch

Al-Thaqafa Street
Building #2
PO Box 926190
Amman 11190
Jordan
Tel: +962 6 5607201
Fax: +962 6 5654239

فرع الشميساني

شارع الثقافة
المبنى رقم ٢#
ص.ب ٩٢٦١٩٠
عمان ١١١٩٠
الأردن
هاتف: +٩٦٢ ٦ ٥٦٠٧٢٠١
فاكس: +٩٦٢ ٦ ٥٦٥٤٢٣٩

6th Circle Branch

Zahrán Street
Building #190
PO Box 926190
Amman 11190
Jordan
Tel: +962 6 5508800
Fax: +962 6 5519361

فرع الدوار السادس

شارع زهران
مبنى رقم ١٩٠#
ص.ب ٩٢٦١٩٠
عمان ١١١٩٠
الأردن
هاتف: +٩٦٢ ٦ ٥٥٠٨٨٠٠
فاكس: +٩٦٢ ٦ ٥٥١٩٣٦١